

Ein «End User Statement» für Vorläuferchemikalien soll folgende Angaben enthalten:

1. Name und genaue Adresse der Firma, übereinstimmend mit den Angaben auf der Importbewilligung
2. Aktuelles Ausstellungsdatum, nicht älter als 1 Monat
3. Name der Reinsubstanz / des Präparats
4. Genaue Menge
5. Verwendungszweck der Substanz. Bei der Verwendung der Substanz zur Herstellung von Präparaten deren Bezeichnung sowie Dosierung, galenische Form und Packungsgrösse
6. Bestätigung, dass mit den Substanzen keine illegalen Drogen hergestellt werden
7. Unterschrift der verantwortlichen Person
8. Ausgestellt auf Firmenpapier oder offizieller Stempel der Firma

Zu jedem Ausfuhrsgesuch für Vorläuferchemikalien ab einer Menge von 10g benötigen wir eine Kopie des entsprechenden «End User Statements». Wir gehen davon aus, dass das Originaldokument bei Ihnen vorliegt. Die Überprüfung der Ausfuhrsgesuche nimmt einige Zeit in Anspruch (ca. 10 Tage) da wir mit den Behörden des importierenden Landes Rücksprache nehmen müssen.

Informations devant clairement figurer sur un «End User Statement» (déclaration d'utilisation finale) pour précurseurs :

1. Nom de l'entreprise et adresse complète, identiques aux données qui figurent sur l'autorisation d'importation
2. Date d'émission actuelle (le document doit avoir été émis au maximum un mois auparavant)
3. Nom de la substance pure / de la préparation
4. Quantité exacte
5. But de l'utilisation de la substance ; en cas d'utilisation de la substance pour fabriquer des préparations, indiquer les noms, dosages, formes galéniques et tailles des conditionnements de ces dernières
6. Interdiction d'utilisation à des fins d'élaboration de drogues illicites
7. Signature du responsable
8. Document établi sur du papier à lettres de l'entreprise ou timbre officiel de cette dernière

Nous vous prions de nous annexer spontanément une copie du document lors de chaque demande d'exportation d'une quantité de précurseurs égale ou supérieure à 10 g et de conserver l'original. N.B. L'examen de la demande d'exportation prendra davantage de temps (en moyenne 10 jours), car nous devons prendre contact avec le pays importateur pour des demandes de renseignements complémentaires.

An End User Statement for precursors should contain the following information:

1. Name and exact address of the company, identical with the information on the import permit
2. Current date of issue, no more than one month old
3. Name of the pure substance / the preparation
4. Exact quantity
5. Intended use of substance. If the substance is used to manufacture preparations, their names and dosage, pharmaceutical form and package size
6. Confirmation that no illegal drugs are being manufactured with the substances
7. Signature of person in charge
8. The statement must be drawn up on company stationery or bear the company's official stamp

We require a copy of the appropriate End User Statement with each export permit request for quantities over 10g, with the understanding that the original document is in your hands. Examination of export permit requests will take some time (approx. 10 days) as we have to confer with the competent authority of the importing country.

Informazioni che devono figurare chiaramente su un «End User Statement» per precursori:

1. Nome della ditta e indirizzo completo, conformemente ai dati sull'autorizzazione di importazione
2. Data di rilascio attuale, non risalente a oltre 1 mese
3. Nome della sostanza pura / del preparato
4. Quantità esatta
5. Scopo dell'utilizzazione della sostanza. In caso di impiego della sostanza per la fabbricazione di preparati relativi nome, dosaggio e forma galenica e dimensioni della confezione
6. Interdizione all'utilizzo per l'elaborazione di droghe illecite
7. Firma della persona responsabile
8. Rilascio su carta intestata della ditta o timbro ufficiale della ditta

Siete pregati di allegare spontaneamente una copia del documento per ogni richiesta di esportazione di precursori a partire da una quantità di 10g e di conservare l'originale. N.B. L'esame della richiesta di esportazione durerà più a lungo (in media 10 giorni) poiché dobbiamo contattare il Paese importatore per informazioni supplementari.

04.02.2014